Contents

Preface to the second edition ix
Acknowledgements xiv
Using this book xvii
Introduction: Why is language a feminist issue? 1

PART ONE
Speech and silence: The quest for women's voices in culture

INTRODUCTION TO PART ONE 25

IDENTITIES

1 Felly Nkweto Simmonds
NAMING AND IDENTITY 33

2 Trinh T. Minh-ha
DIFFERENCE: 'A SPECIAL THIRD WORLD WOMEN'S ISSUE' 38

GENDER, LANGUAGE AND LITERATURE

3 Virginia Woolf
WOMEN AND FICTION 47

4 Cora Kaplan
LANGUAGE AND GENDER 54
CONTENTS

5 Sara Mills
THE GENDERED SENTENCE 65

FURTHER READING FOR PART ONE 79

PART TWO
Representations: Sexist language and sexist discourse

INTRODUCTION TO PART TWO 83

THEORETICAL QUESTIONS

6 Dale Spender
EXTRACTS FROM MAN MADE LANGUAGE 93

7 Maria Black and Rosalind Coward
LINGUISTIC, SOCIAL AND SEXUAL RELATIONS:
A REVIEW OF DALE SPENDER'S MAN MADE LANGUAGE 100

8 Luce Irigaray
Translated by Alison Martin
LINGUISTIC SEXES AND GENDERS 119

9 Ann Bodine
ANDROCENTRISM IN PRESCRIPTIVE GRAMMAR: SINGULAR
'THEY', SEX-INDEFINITE 'HE', AND 'HE OR SHE' 124

THE DEBATE ON NONSEXIST LANGUAGE

10 Douglas Hofstadter
A PERSON PAPER ON PURITY IN LANGUAGE 141

11 Margaret Doyle
INTRODUCTION TO THE A-Z OF NON-SEXIST LANGUAGE 149

12 Deborah Cameron
LOST IN TRANSLATION: NON-SEXIST LANGUAGE 155

13 Susan Ehrlich and Ruth King
GENDER-BASED LANGUAGE REFORM AND THE SOCIAL
CONSTRUCTION OF MEANING 164
CONTENTS

APPROACHES TO DISCOURSE

14 Kate Clark
THE LINGUISTICS OF BLAME: REPRESENTATIONS OF WOMEN IN THE SUN'S REPORTING OF CRIMES OF SEXUAL VIOLENCE 183

15 Sally McConnell-Ginet
THE SEXUAL (RE)PRODUCTION OF MEANING: A DISCOURSE-BASED APPROACH 198

FURTHER READING FOR PART TWO 211

PART THREE
Talking gender: Dominance, difference, performance

INTRODUCTION TO PART THREE 215

DEVELOPING A TRADITION

16 Otto Jespersen
THE WOMAN 225

17 Robin Lakoff
EXTRACT FROM LANGUAGE AND WOMAN'S PLACE 242

18 Pamela Fishman
CONVERSATIONAL INSECURITY 253

DOMINANCE AND DIFFERENCE

19 Deborah Tannen
THE RELATIVITY OF LINGUISTIC STRATEGIES: RETHINKING POWER AND SOLIDARITY IN GENDER AND DOMINANCE 261

20 Aki Uchida
WHEN 'DIFFERENCE' IS 'DOMINANCE': A CRITIQUE OF THE 'ANTI-POWER-BASED' CULTURAL APPROACH TO SEX DIFFERENCES 280
CONTENTS

NEW DIRECTIONS: PERFORMING GENDER

21 Jennifer Coates
'THANK GOD I'M A WOMAN': THE CONSTRUCTION OF DIFFERING FEMININITIES 295

22 Kira Hall
LIP SERVICE ON THE FANTASY LINES 321

FURTHER READING FOR PART THREE 343

Bibliography 345
Subject Index 359
Names Index 363
Languages Index 367